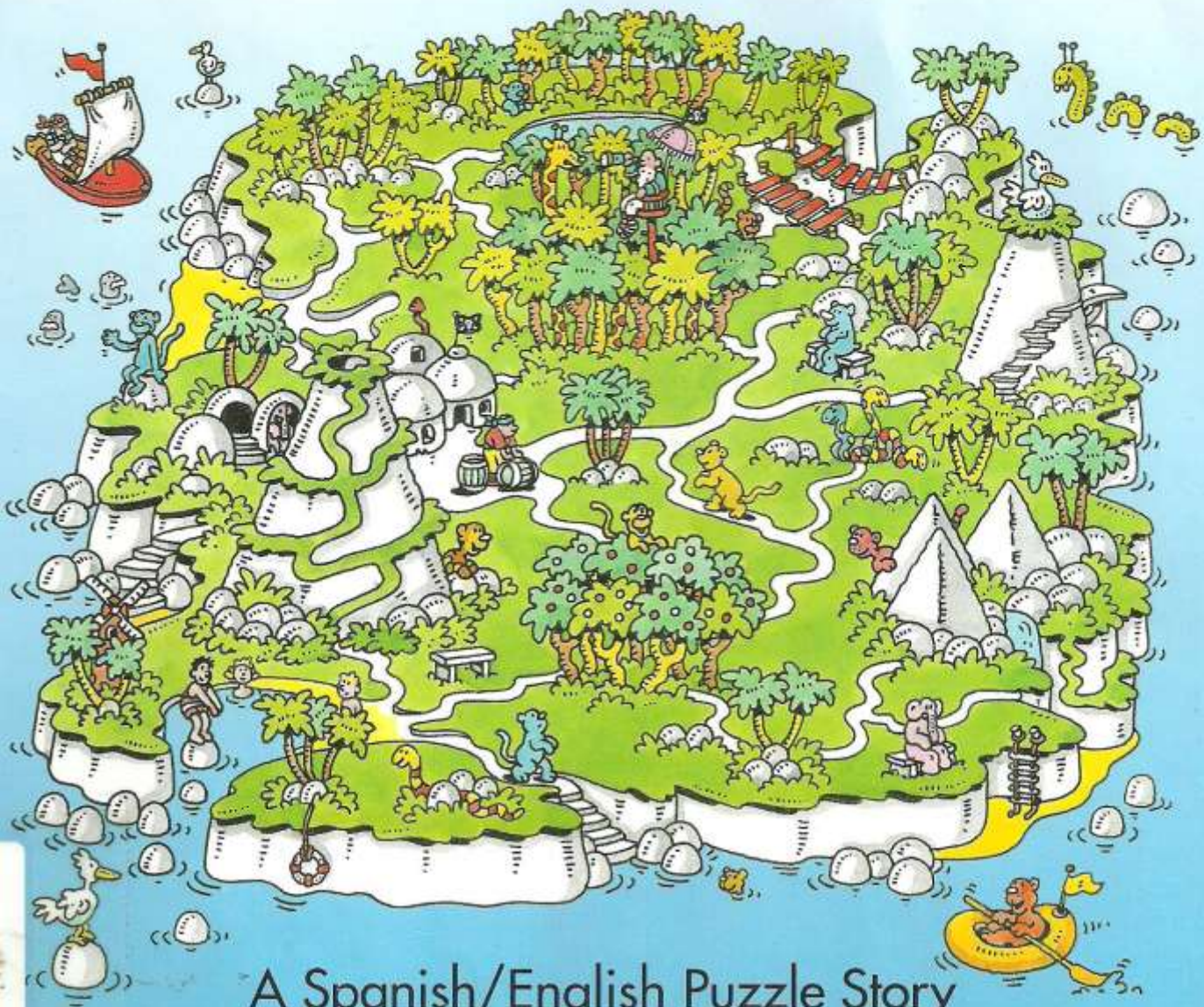




AN USBORNE FIRST BILINGUAL READER

LA ISLA FANTÁSTICA FANTASTIC ISLAND



A Spanish/English Puzzle Story

Things to look for

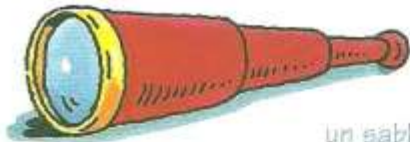
During his journey to the treasure chest, Max must collect the nine pieces of pirate kit shown here. One piece of the kit is hidden on every double page. Can you spot them all?



un sombrero de pirata
a pirate hat



una botella de tónico fortalecedor
a bottle of fortifying tonic



un telescopio
a telescope



un sable
a cutlass

un pendiente de oro
a gold earring



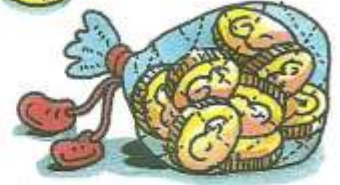
una bota de pirata
a pirate boot



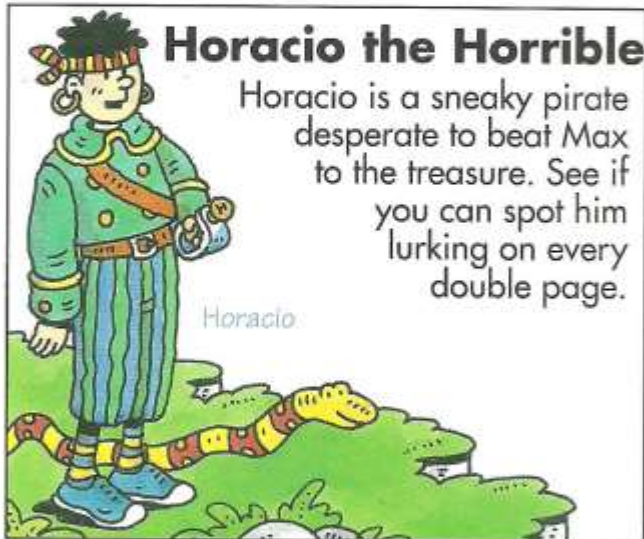
un garfio
a hook



un cepillo para loros
a parrot's brush



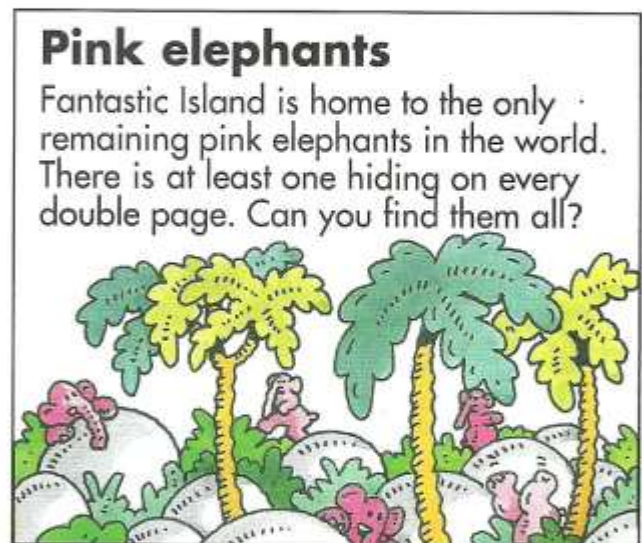
una bolsa de monedas de oro
a bag of gold coins



Horacio the Horrible

Horacio is a sneaky pirate desperate to beat Max to the treasure. See if you can spot him lurking on every double page.

Horacio



Pink elephants

Fantastic Island is home to the only remaining pink elephants in the world. There is at least one hiding on every double page. Can you find them all?

How to sound Spanish

Some letters sound different in Spanish. Here are a few tips to help you say the difficult ones.

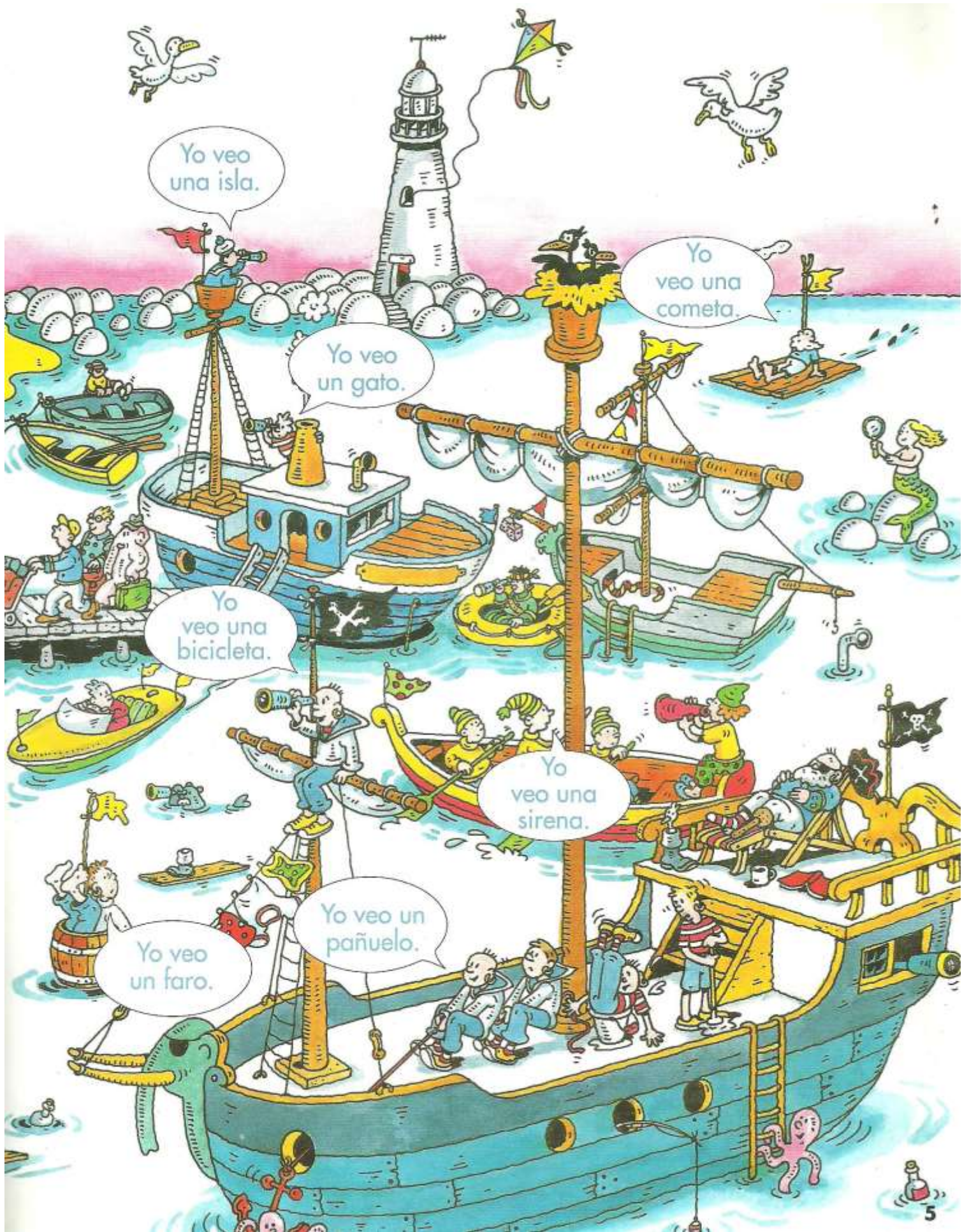
You never say **h**, but the letter **j** is said like the "h" in "half". **ll** is like the "y" in "yes", **ñ** is like the first "n" in "onion", **qu** is like the "c" in "cat" and **v** is like the "b" in "bad".

Y is like the "y" in yes, unless on its own, when it is like the "e" in "me". **Z** is like the "th" in "this" in north or central Spain, but

in southern Spain or South America it is like the "s" in "sat".

The Spanish **r** is rolled, it sounds a little like a dog growling. **C** and **g** only sound different when they come before "i" or "e". Then **c** is like **z**, (it sounds like "th" or "s", and **g** is like **j**, (it sounds like "h").

The signs **¿** and **¡** are used in written Spanish, to introduce a question or exclamation, as in **¿Qué isla?** Which island? or **¡Qué raro!** How strange!



¿Qué isla? Which island?



Max llega en seguida a un pequeño grupo de islas.
Max soon arrives at a small group of islands.

Mira con sus prismáticos.
He looks through his binoculars.

Las islas se parecen mucho. "¿Cuál es la Isla Fantástica?" se pregunta. De repente Morgan chilla: "¡Escucha!"
The islands all look the same. "Which one is Fantastic Island?" he wonders. Suddenly Percival squawks: "Listen!"

"Oigo voces," dice Max, "y todas hablan de elefantes. ¡Qué raro!"

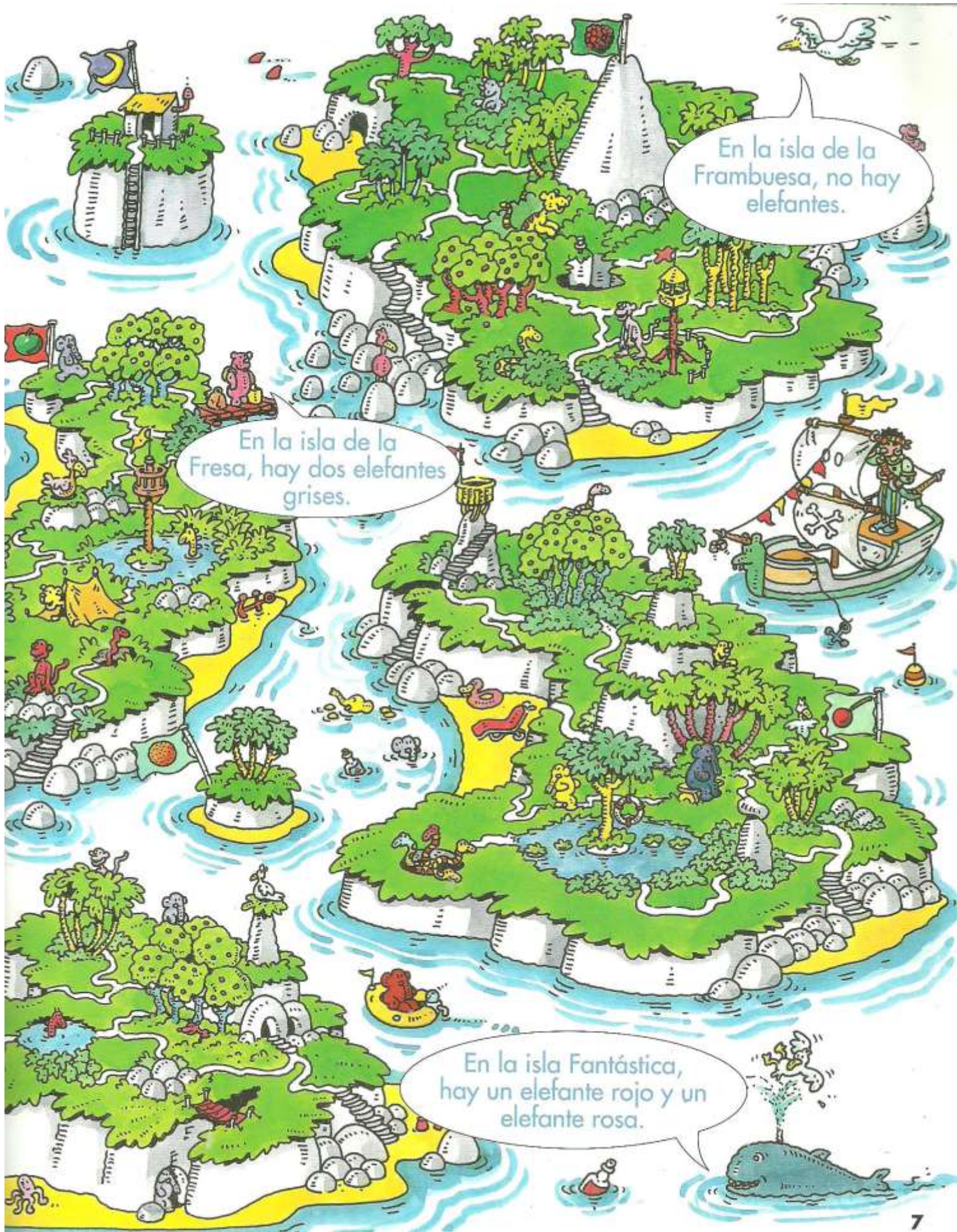
"I can hear voices," says Max, "and they're all talking about elephants. How strange!"

Can you tell which island is which from what the animals are saying?

Key

| | |
|----------------------|--------------------|
| en | on |
| la isla (de) | island |
| la manzana | apple |
| la cereza | cherry |
| la naranja | orange |
| la fresa | strawberry |
| la frambuesa | raspberry |
| fantástica | fantastic |
| hay | there is/there are |
| no hay | there are no |
| (el/los) elefante(s) | elephant(s) |
| un | one/a/an |
| dos | two |
| amarillo | yellow |
| rojo | red |
| rosa | pink |
| gris, grises | grey |
| violeta | purple |
| y | and |

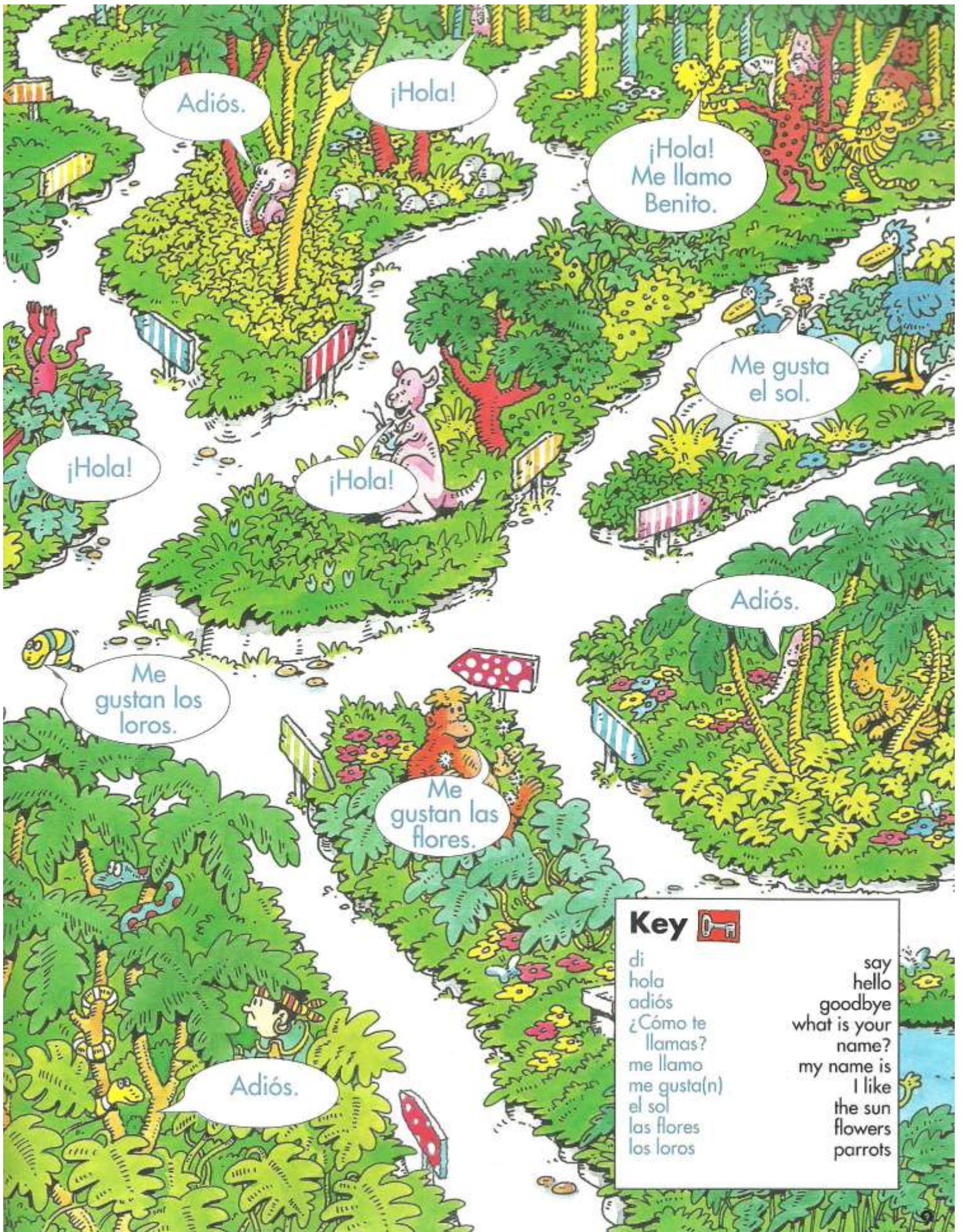




En la isla de la Frambuesa, no hay elefantes.

En la isla de la Fresa, hay dos elefantes grises.

En la isla Fantástica, hay un elefante rojo y un elefante rosa.



Adiós.

¡Hola!

¡Hola!
Me llamo
Benito.

Me gusta
el sol.

¡Hola!

¡Hola!

Adiós.

Me
gustan los
loros.

Me
gustan las
flores.

Key 

di
hola
adiós
¿Cómo te
llamas?
me llamo
me gusta(n)
el sol
las flores
los loros

say
hello
goodbye
what is your
name?
my name is
I like
the sun
flowers
parrots

El lago The lake

Max llega en seguida a un lago cubierto de hojas gigantes.
Max soon reaches a lake covered with giant leaves.

Decide cruzarlo saltando de hoja en hoja.
He decides to cross it by leaping from leaf to leaf.

Max descubre un cartel en medio del lago. El cartel dice que debe seguir las hojas marcadas del uno al veinte.
Max spots a sign in the middle of the lake. The sign says he must follow the leaves marked one to twenty.

Max mira alrededor desesperado. Todas las hojas parecen numeradas. ¿Cuáles debe pisar para cruzar el lago?
Max looks around in despair. All the leaves seem to be numbered. Which ones should he step on to cross the lake?

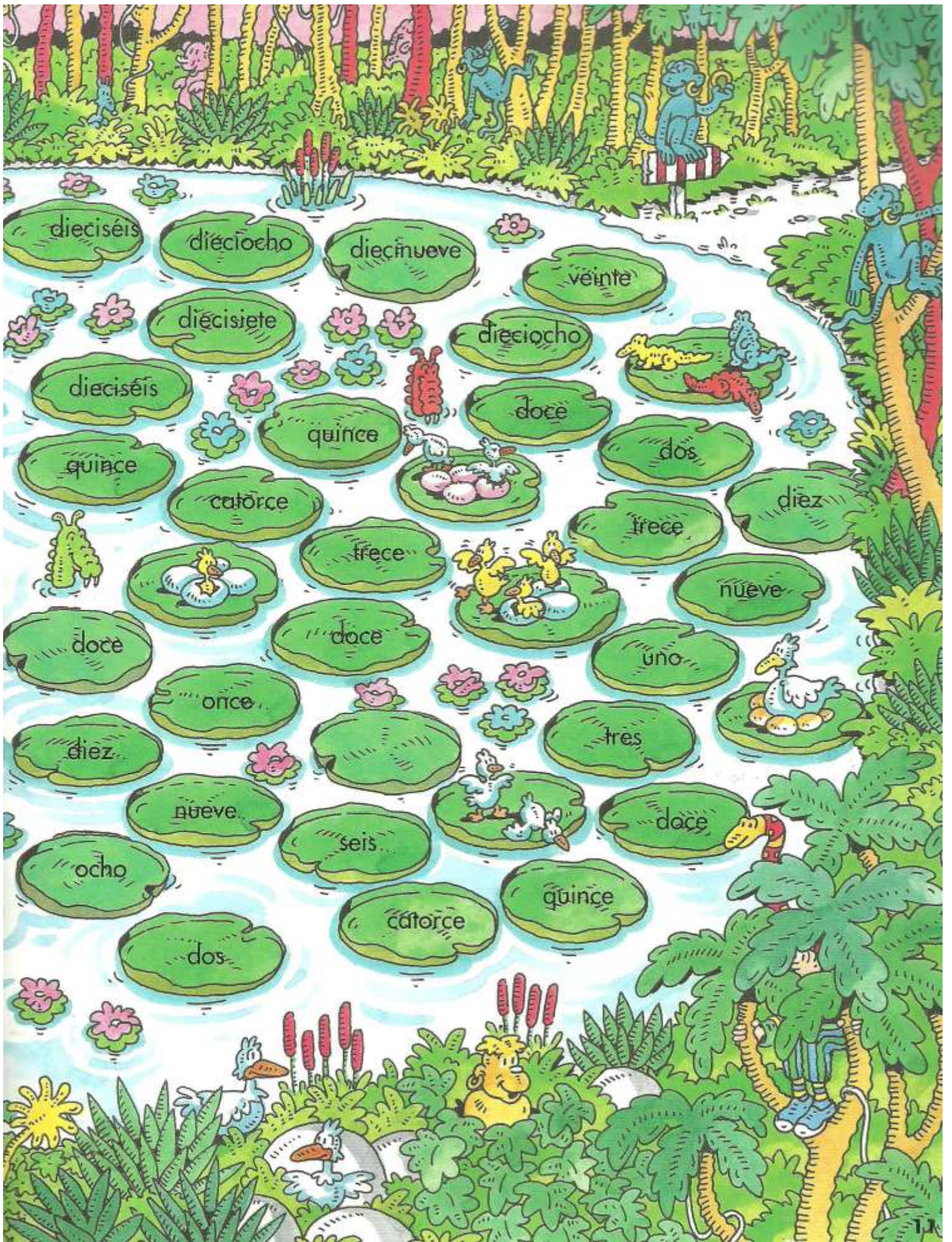
Can you help Max count to twenty on the leaves to find the right way across the lake?

Key



| | |
|-------------|-------------|
| sigue | follow |
| los números | the numbers |
| del | from |
| al | to |
| uno | one |
| dos | two |
| tres | three |
| cuatro | four |
| cinco | five |
| seis | six |
| siete | seven |
| ocho | eight |
| nueve | nine |
| diez | ten |
| once | eleven |
| doce | twelve |
| trece | thirteen |
| catorce | fourteen |
| quince | fifteen |
| dieciséis | sixteen |
| diecisiete | seventeen |
| dieciocho | eighteen |
| diecinueve | nineteen |
| veinte | twenty |





En el bosque In the forest

Al otro lado del lago, Max ve una cosa muy rara.
On the other side of the lake, Max sees something very odd.

Un hombre está mirando desde lo alto de una gran torre.
A man is watching from the top of a big tower.

"¡Hola!" grita Max. "¿Sabe usted dónde está el tesoro?"
"Hello!" shouts Max. "Do you know where the treasure is?"

"Sí," responde el hombre, "te lo diré, pero antes, ayúdame."
"Yes," answers the man, "I'll tell you, but first, help me."

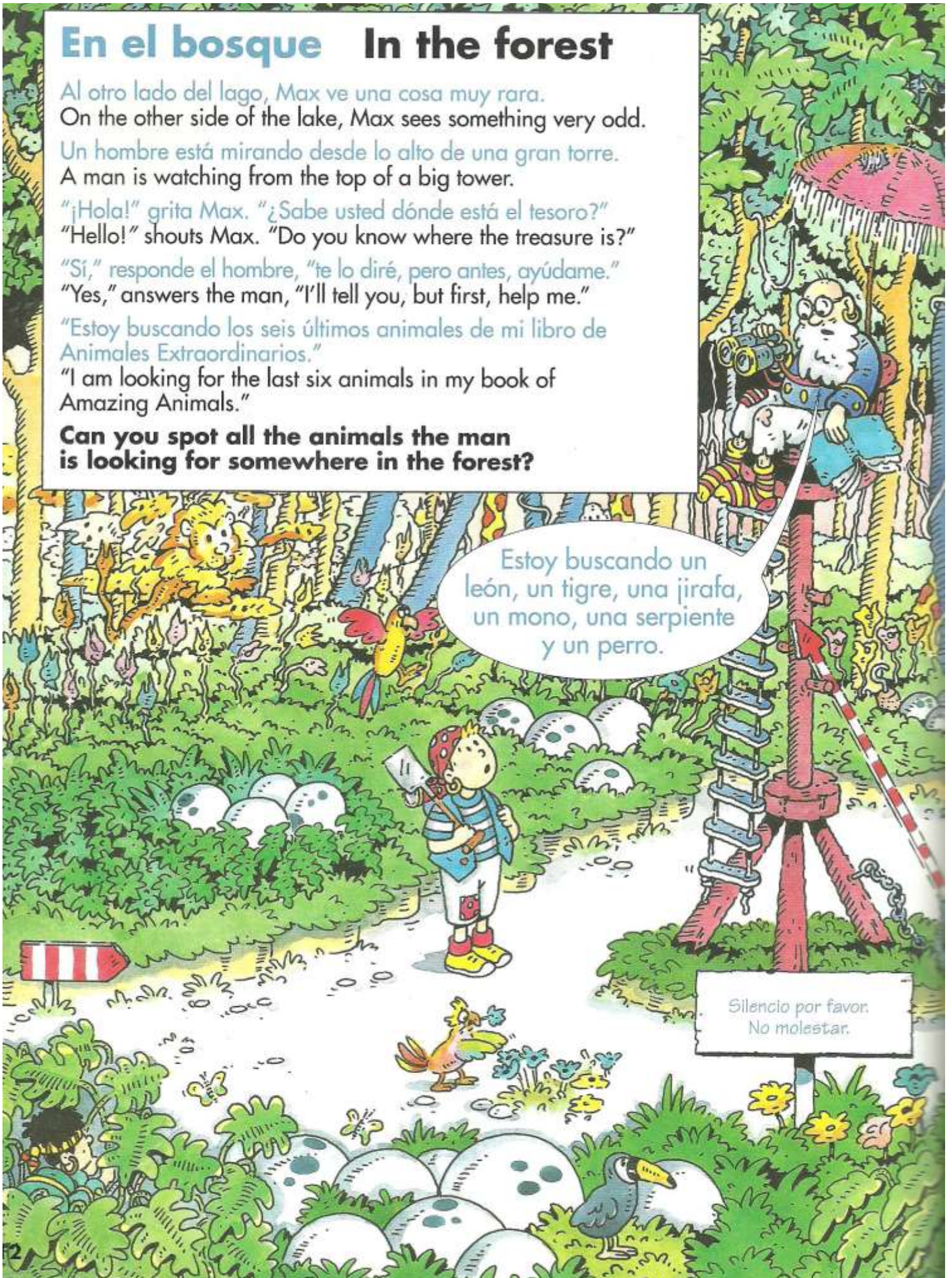
"Estoy buscando los seis últimos animales de mi libro de
Animales Extraordinarios."

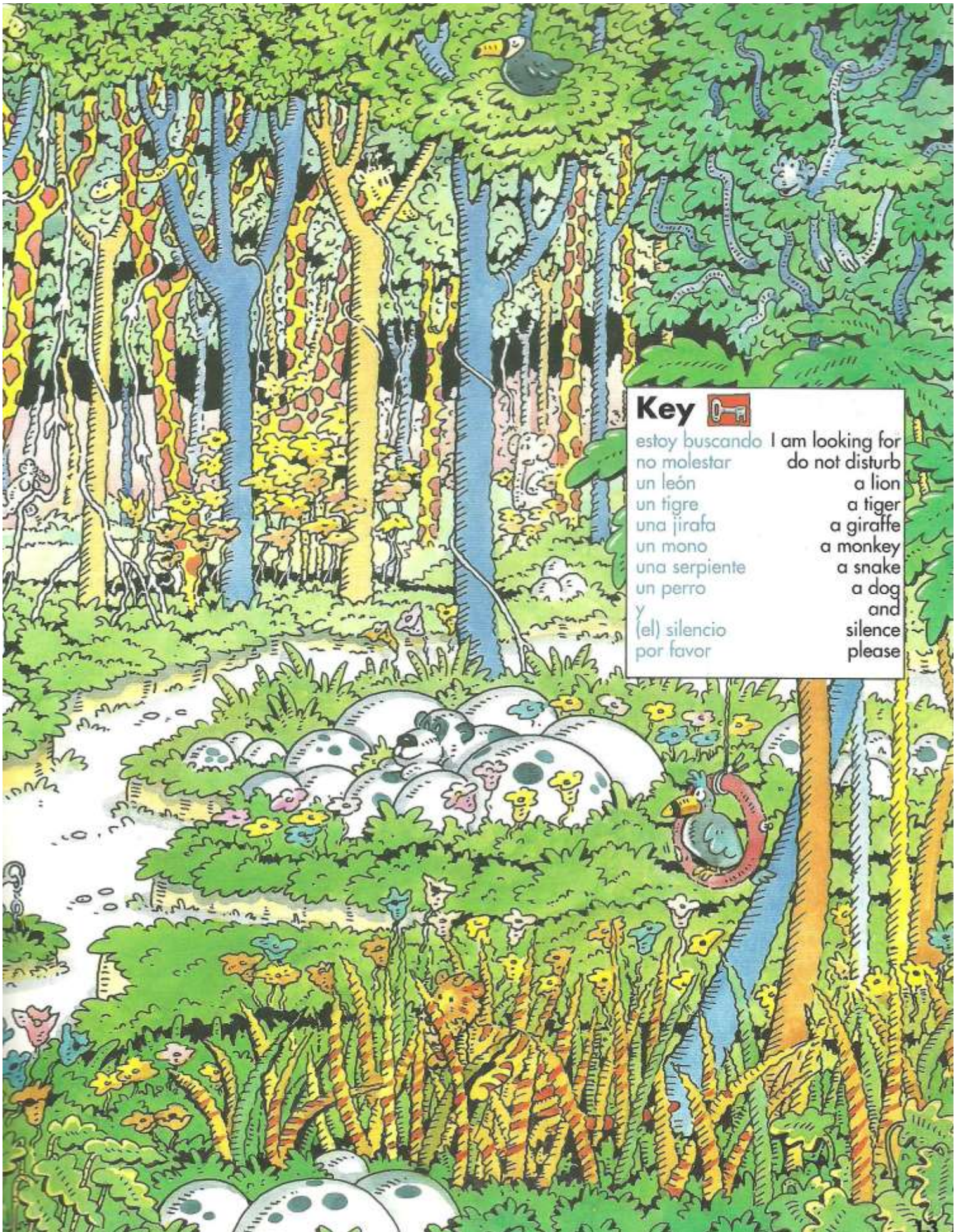
"I am looking for the last six animals in my book of
Amazing Animals."

**Can you spot all the animals the man
is looking for somewhere in the forest?**

Estoy buscando un
león, un tigre, una jirafa,
un mono, una serpiente
y un perro.

Silencio por favor.
No molestar.





Key 

| | |
|----------------|------------------|
| estoy buscando | I am looking for |
| no molestar | do not disturb |
| un león | a lion |
| un tigre | a tiger |
| una jirafa | a giraffe |
| un mono | a monkey |
| una serpiente | a snake |
| un perro | a dog |
| Y | and |
| (el) silencio | silence |
| por favor | please |

En el huerto In the orchard

El viejo le dice a Max en qué arbusto encontrará la siguiente pista.
The old man tells Max in which bush he will find the next clue.

Es una llave.
It is a key.

Where does the label on the key tell Max to go?



Cuando Max entra en el huerto, oye un ruido.
As Max enters the orchard, he hears a noise.

Un mono azul murmura algo.
A blue monkey is muttering something.

Should Max trust what the monkey says?

De repente, Horacio salta de detrás de un árbol.
Suddenly, Horacio leaps out from behind a tree.

Le pone a Max una red sobre la cabeza.
He puts a net over Max's head.

What is Horacio going to do?

¡Ajá! ¡Voy a encontrar el tesoro antes que tú!



Max se quita la red, pero Horacio ya ha desaparecido.
Max takes off the net, but Horacio has already disappeared.

Después oye más cuchicheos.
Then he hears more muttering.

Where does the statue tell Max to go?

¡Vete al Castillo Fantástico!
No es amarillo.
No es rojo.



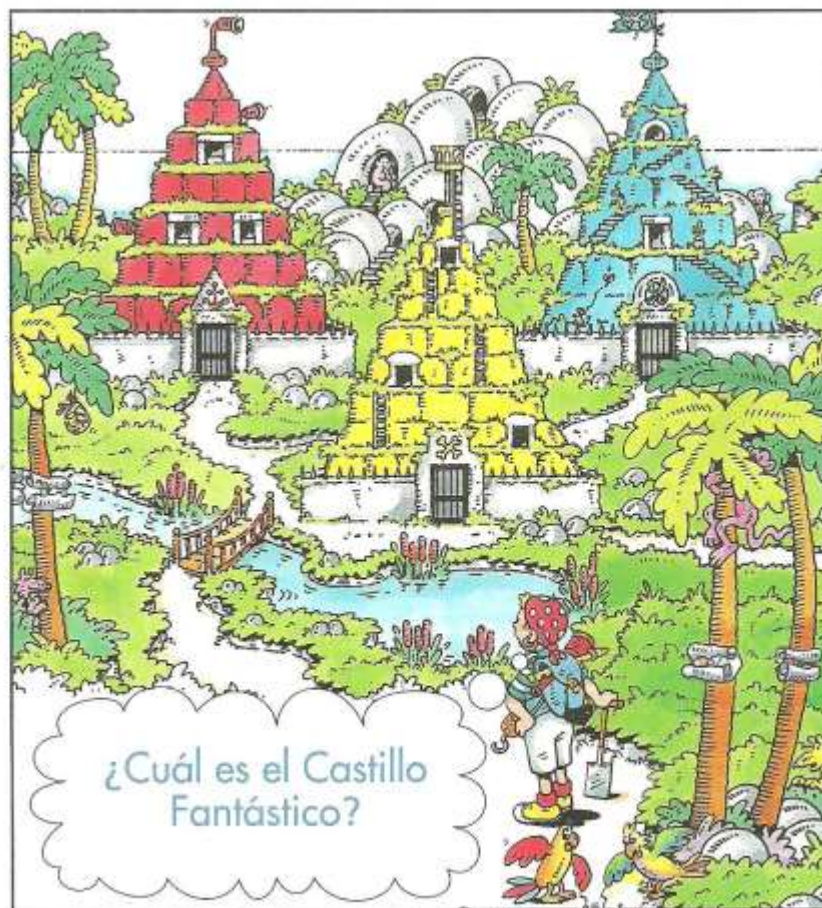
Max sale hacia el Castillo Fantástico. En seguida llega a un claro.

Max sets off for Fantastic Castle. He soon comes to a clearing.

Delante de él se levantan tres castillos.

In front of him stand three castles.

Can you use the statue's directions to answer Max's question for him?



Key 

| | |
|---------------|--------------|
| voy a | I am going |
| vete | go |
| yo miento | I lie |
| no ... nunca | never |
| siempre | always |
| ¿cuál es ...? | which is...? |
| no es | it is not |
| encontrar | to find |
| el tesoro | the treasure |
| al | to the |
| (el) huerto | orchard |
| (el) castillo | castle |
| rojo | red |
| amarillo | yellow |
| antes que | before |
| tú | you |

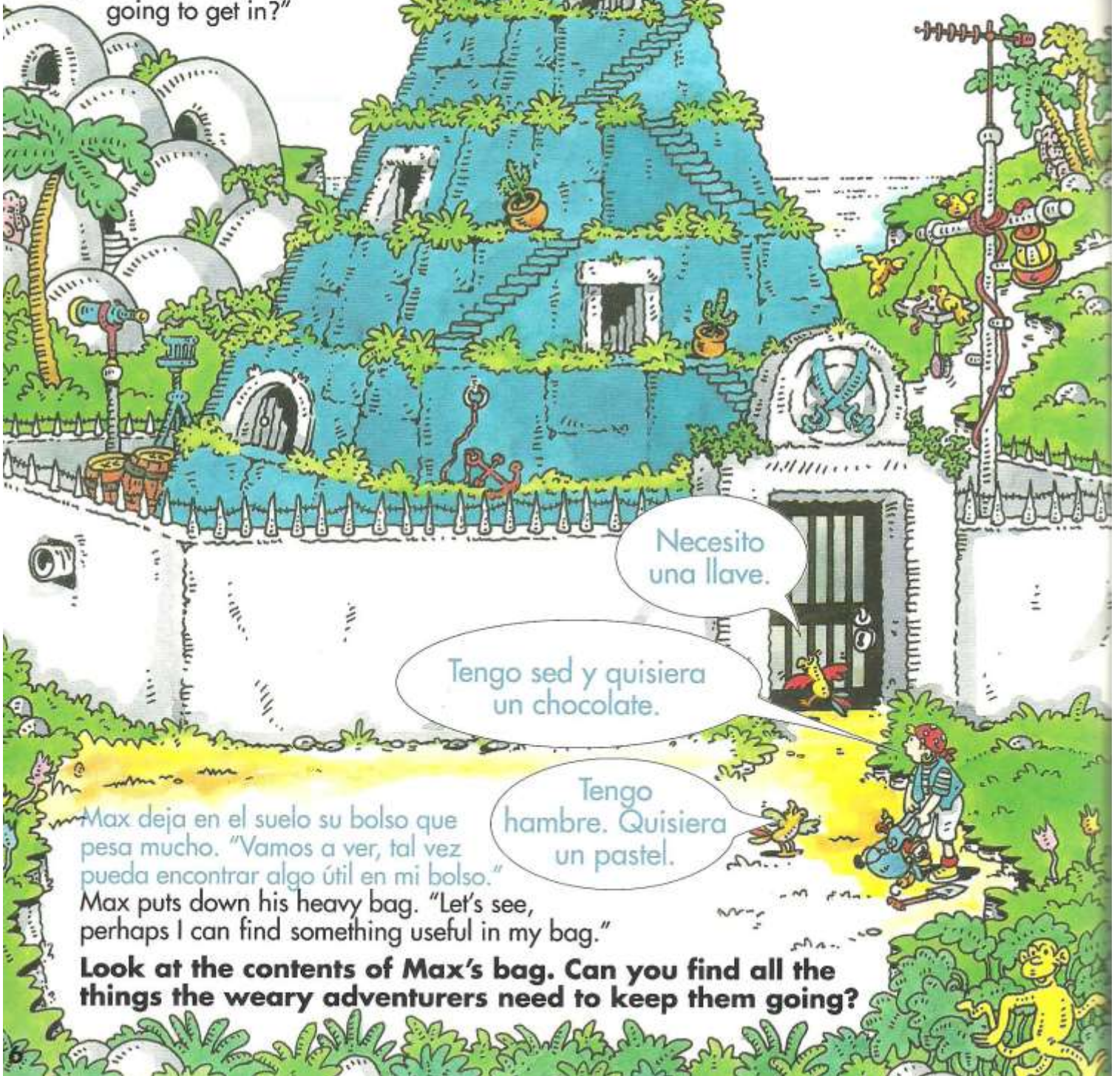
El Castillo Fantástico

Fantastic Castle

Max llega al castillo azul.
La puerta está cerrada con llave.
Max arrives at the blue castle.
The gate is locked.

"Éste debe ser el Castillo Fantástico,"
suspira Max. "¿Pero cómo voy
a entrar?"

"This must be Fantastic Castle,"
sighs Max. "But how am I
going to get in?"



Max deja en el suelo su bolso que
pesa mucho. "Vamos a ver, tal vez
pueda encontrar algo útil en mi bolso."

Max puts down his heavy bag. "Let's see,
perhaps I can find something useful in my bag."

**Look at the contents of Max's bag. Can you find all the
things the weary adventurers need to keep them going?**

La guarida de los piratas

The pirate's den

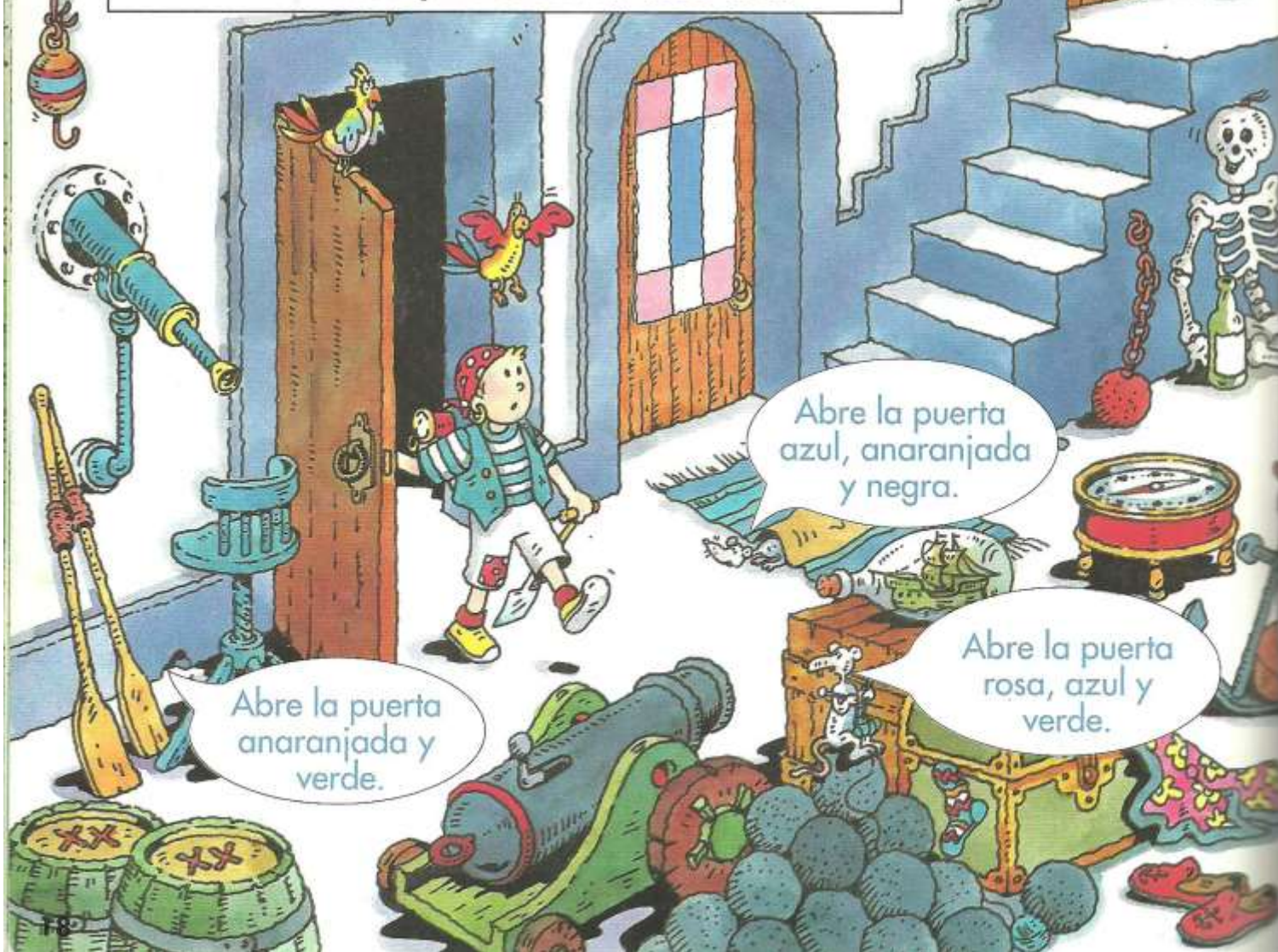
La llave abre fácilmente la puerta. Max y los loros buscan por el castillo.
The key opens the gate easily. Max and the parrots search the castle.

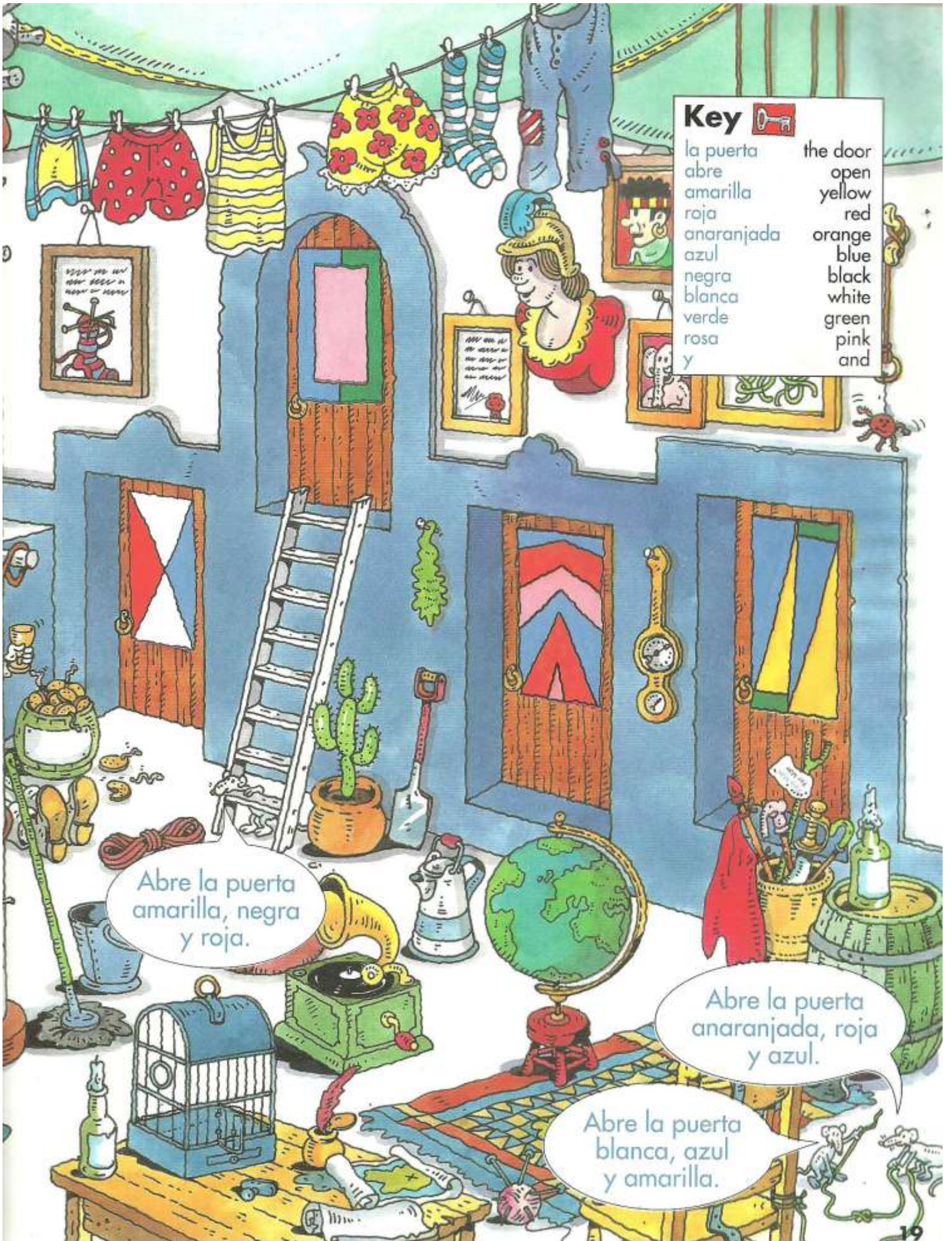
Cuando entran en la última habitación, Max exclama, "¡Es la guarida de un pirata. Casi hemos llegado!"
As they enter the last room, Max exclaims, "This is a pirate's den. We're nearly there!"

"Pero ¿cuál es la puerta para encontrar el tesoro?"
"But which is the right door for the treasure?"

Los ratones del pirata quieren ayudarlo. Por desgracia para Max, son un poco cortos de vista.
The pirate's mice want to help him. Unluckily for Max, they are a little near-sighted.

The correct door is the only one which fits one of the mice's descriptions. Which door is it?





Key 

- | | |
|------------|----------|
| la puerta | the door |
| abre | open |
| amarilla | yellow |
| roja | red |
| anaranjada | orange |
| azul | blue |
| negra | black |
| blanca | white |
| verde | green |
| rosa | pink |
| y | and |

Abre la puerta amarilla, negra y roja.

Abre la puerta anaranjada, roja y azul.

Abre la puerta blanca, azul y amarilla.

El tesoro The treasure

Max abre la puerta. Ve un camino y lo sigue hasta llegar a una enorme cascada.

Max opens the door. He sees a path and follows it to a huge waterfall.

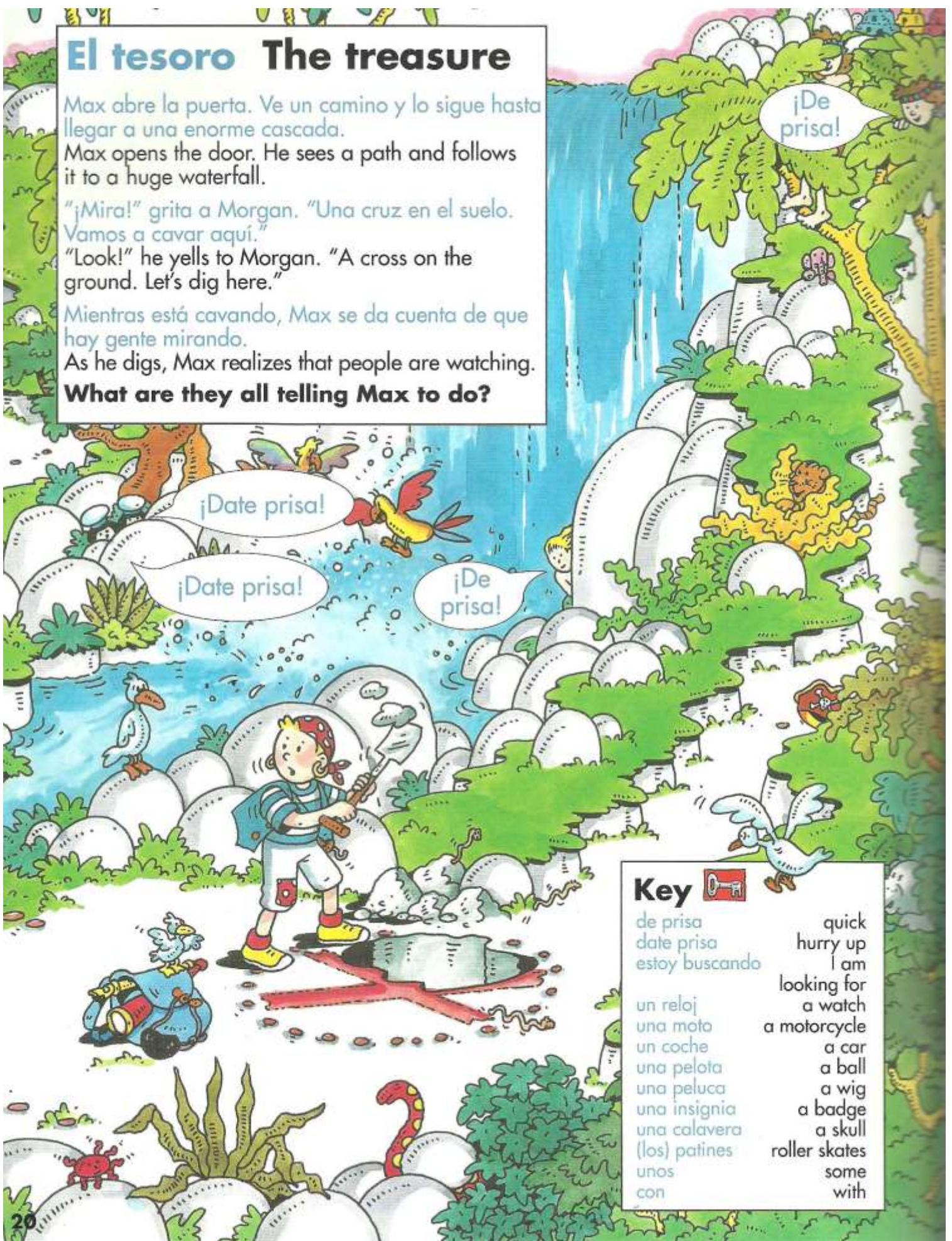
"¡Mira!" grita a Morgan. "Una cruz en el suelo. Vamos a cavar aquí."

"Look!" he yells to Morgan. "A cross on the ground. Let's dig here."

Mientras está cavando, Max se da cuenta de que hay gente mirando.

As he digs, Max realizes that people are watching.

What are they all telling Max to do?



Key

de prisa
date prisa
estoy buscando

un reloj
una moto
un coche
una pelota
una peluca
una insignia
una calavera
(los) patines
unos
con

quick
hurry up
I am
looking for
a watch
a motorcycle
a car
a ball
a wig
a badge
a skull
roller skates
some
with

De repente, la pala de Max golpea algo duro.
¡El cofre del tesoro!
Suddenly, Max's spade hits something hard.
The treasure chest!

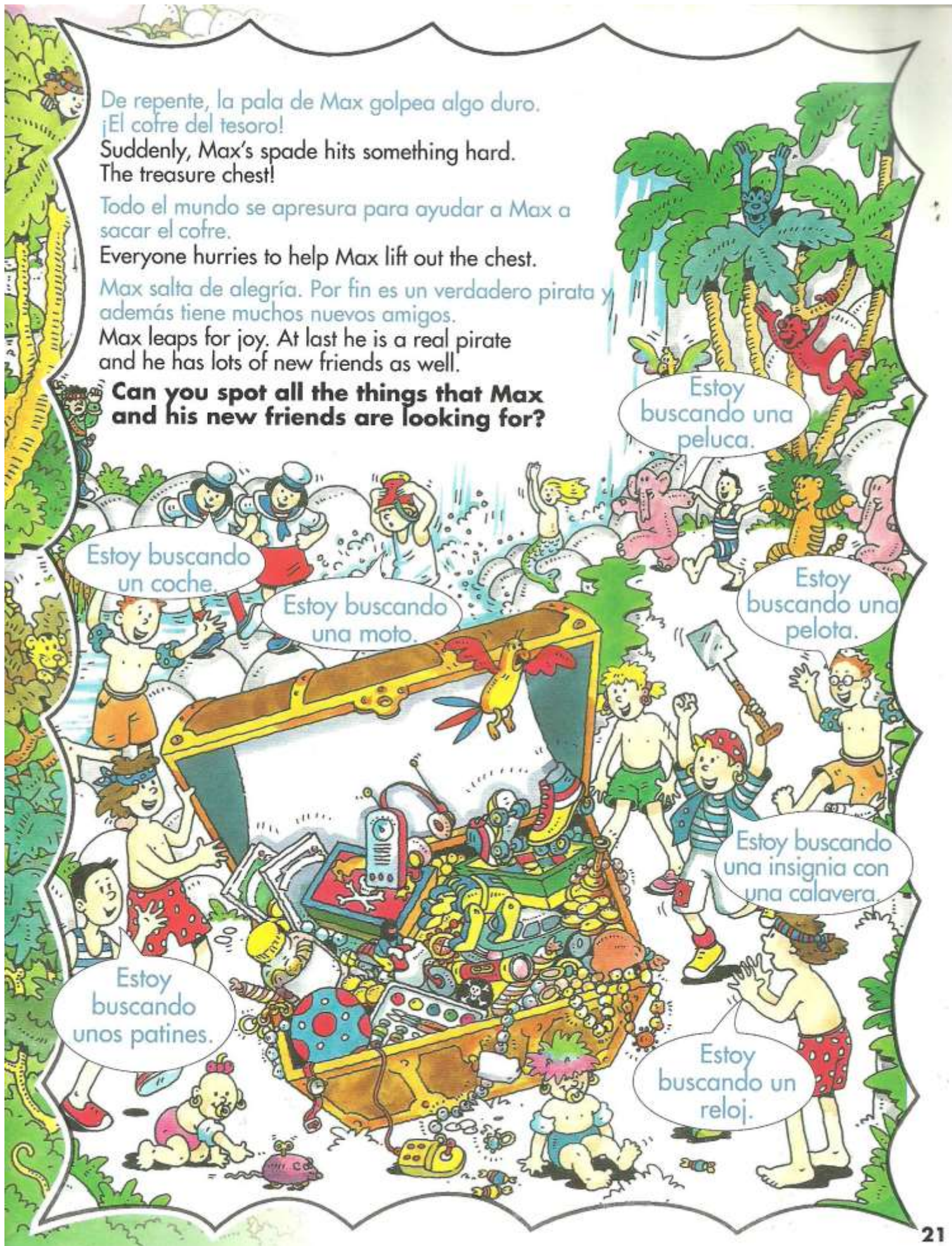
Todo el mundo se apresura para ayudar a Max a sacar el cofre.

Everyone hurries to help Max lift out the chest.

Max salta de alegría. Por fin es un verdadero pirata y además tiene muchos nuevos amigos.

Max leaps for joy. At last he is a real pirate and he has lots of new friends as well.

Can you spot all the things that Max and his new friends are looking for?



Answers

Pages 4-5

The objects that people can see are circled. This lookout may be able to help Max.



Pages 6-7

La isla de la Frambuesa

Here you can see which island is which.

La isla Fantástica

La isla de la Manzana

La isla de la Naranja

La isla de la Cerezo

La isla de la Fresa



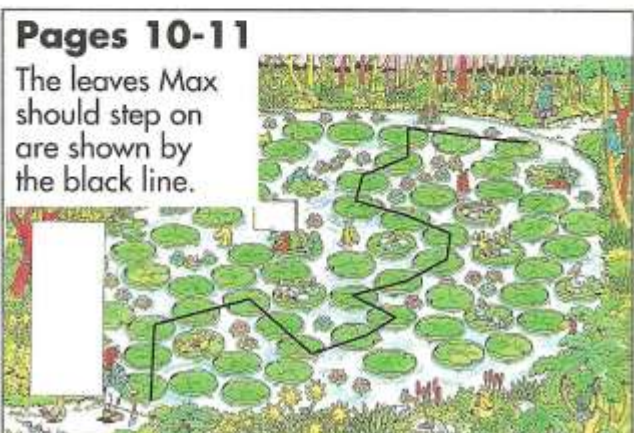
Pages 8-9

The path Max should take is shown in black.



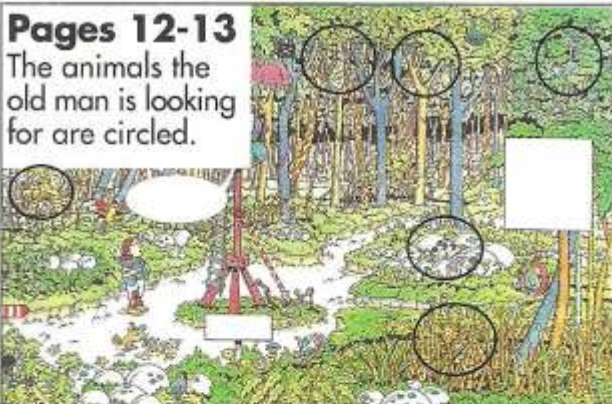
Pages 10-11

The leaves Max should step on are shown by the black line.



Pages 12-13

The animals the old man is looking for are circled.



Pages 14-15

The label tells Max to go to the orchard. He should not trust what the monkey says because the monkey always lies. Horacio says he is going to find the treasure before Max. The statue tells Max to go to Fantastic Castle. Fantastic Castle is the blue castle.

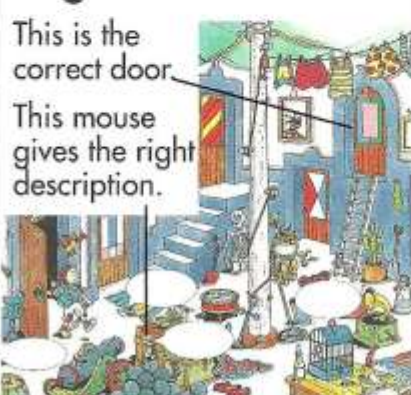
Pages 16-17



The things Max and the parrots need are circled.

Pages 18-19

This is the correct door.
This mouse gives the right description.



Pages 20-21

Everyone is telling Max to hurry up. The things that Max and his new friends are looking for are circled.



Did you spot everything?

| Pages | Pink elephants | Equipment |
|-------|----------------|------------------|
| 4-5 | two | pirate boot |
| 6-7 | one | fortifying juice |
| 8-9 | six | telescope |
| 10-11 | two | gold earring |
| 12-13 | three | hook |
| 14-15 | two | gold coins |
| 16-17 | three | parrot's brush |
| 18-19 | two | cutlass |
| 20-21 | three | pirate hat |

Did you remember to find Horacio? Look back and spot him on every double page.

Word list and pronunciation guide

Here is a list of all the Spanish words and phrases used in this book. All the naming words (nouns) have *el*, *la*, *los* or *las* before them. These all mean "the". Spanish nouns are either masculine or feminine. You use *el* and *los* with masculine nouns, and *la* and *las* with feminine nouns. When you see *los* or *las*, it means the noun is plural (more than one).

Spanish describing words (adjectives) ending in *o* change to *a* when they describe feminine nouns. Here, the masculine version is written first, followed

by */a*, for example *rojo/a* (red). When an adjective describes a plural noun, it usually has an *s* after the *o* or *a*, for example *las flores rojas* (red flowers).

Each Spanish word in this list has its pronunciation shown after it (*in letters like this*). Read these letters as if they were English words. The ones that are underlined should be said slightly louder than the rest. In South America or southern Spain, the "th" sound shown here is pronounced as "ss". For more about how to say Spanish words, see page 3.

| | | | | | |
|--------------------|-------------------------------|------------------------|------------------|----------------------------|--------------------|
| a | a | to OR at | cavando | <i>kabando</i> | digging |
| abre | <u>abray</u> | open OR (he/she) | cavar | <i>kabar</i> | to dig |
| la abuela | <i>la ab<u>wella</u></i> | opens | el cepillo | <i>el the<u>peelyo</u></i> | brush |
| además | <i>adema<u>ss</u></i> | grandmother | la cereza | <i>la the<u>ratha</u></i> | cherry |
| adiós | <i>adee<u>yoss</u></i> | as well | cerrado/a | <i>therrado/a</i> | closed |
| ¡ajá! | <i>aha</i> | goodbye | chilla | <i>cheelya</i> | (he/she) squawks |
| al | <i>al</i> | ha! ha! | el chocolate | <i>el chokolatay</i> | chocolate |
| la alegría | <i>la aleg<u>reeya</u></i> | to the | cinco | <i>theenko</i> | five |
| algo | <i>algo</i> | joy | el claro | <i>el klaro</i> | clearing |
| algún, alguna | <i>algoon, algoona</i> | something | el coche | <i>el kochay</i> | car |
| alrededor | <i>alrededor</i> | some | el cofre | <i>el kafray</i> | chest |
| amarillo/a | <i>ama<u>reelyo/a</u></i> | around | la cometa | <i>la kometa</i> | kite |
| el amigo, la amiga | <i>el ameego, la ameega</i> | yellow | comienza | <i>komeeyentha</i> | (he/she/it) begins |
| anaranjado/a | <i>anaran<u>hado/a</u></i> | friend (boy, girl) | ¿cómo? | <i>komo</i> | how? |
| el ancla | <i>el an<u>kla</u></i> | orange | ¿cómo te llamas? | <i>komo tay lyamass</i> | what is your name? |
| los animales | <i>loss aneema<u>less</u></i> | anchor | con | <i>kon</i> | with |
| antes | <i>antess</i> | animals | conducen | <i>kondoothern</i> | (they) lead |
| aquí | <i>akee</i> | before OR first | confundido/a | <i>konfoondeedo/a</i> | puzzled |
| el árbol | <i>el ar<u>bol</u></i> | here | convertirse en | <i>konbairteerssay en</i> | to become |
| el arbusto | <i>el arbo<u>sto</u></i> | tree | el corazón | <i>el korathon</i> | heart |
| la aventura | <i>la abento<u>ora</u></i> | bush | cortos de vista | <i>kortoss day beessta</i> | near-sighted |
| ayúdame | <i>ayoodamay</i> | adventure | la cosa | <i>la kossa</i> | thing |
| ayudar | <i>ayoodar</i> | help me | la cruz | <i>la krooth</i> | cross |
| azul | <i>athool</i> | to help | cruzar | <i>kroothar</i> | to cross |
| el barco | <i>el bar<u>ko</u></i> | blue | ¿cuál? | <i>kwal</i> | which (one)? |
| el barquito | <i>el barke<u>eto</u></i> | boat | ¿cuáles? | <i>kwaless</i> | which (ones)? |
| la bicicleta | <i>la beetheek<u>leta</u></i> | little boat | cuando | <i>kwando</i> | when |
| blanco/a | <i>blanko/a</i> | bike | cuatro | <i>kwatro</i> | four |
| la bolsa | <i>la bol<u>sa</u></i> | white | cubierto/a | <i>koobeeyairto/a</i> | covered |
| el bolso | <i>el bol<u>so</u></i> | bag | los cuchicheos | <i>loss koocheechayoss</i> | muttering |
| el bosque | <i>el bos<u>skay</u></i> | bag OR handbag | date prisa | <i>datay preessa</i> | hurry up |
| la bota | <i>la bot<u>a</u></i> | forest | de | <i>day</i> | of OR from |
| la botella | <i>la botel<u>ya</u></i> | boot | de prisa | <i>day preessa</i> | quickly |
| buen viaje | <i>bu<u>en bee-a-hay</u></i> | bottle | de pronto | <i>day pronto</i> | at once |
| buscan | <i>buo<u>sskan</u></i> | have a good journey | de repente | <i>day repentay</i> | suddenly |
| buscando | <i>buo<u>sskando</u></i> | (they) search | debe | <i>debay</i> | (he/she) must |
| buscar | <i>buo<u>sskar</u></i> | looking for | debo | <i>debo</i> | I must |
| la búsqueda | <i>la buo<u>sskeda</u></i> | to search OR look for | decide | <i>detheeday</i> | (he/she) decides |
| la cabeza | <i>la kabetha</i> | hunt OR search | deja | <i>deha</i> | (he/she) leaves |
| la calavera | <i>la kalabair<u>a</u></i> | head | del | <i>del</i> | of the OR from |
| el camino | <i>el kamee<u>no</u></i> | skull (and crossbones) | delante de | <i>daylantay day</i> | in front of |
| el cartel | <i>el kartel</i> | path | desaparecido | <i>dessaparetheedo</i> | disappeared |
| la cascada | <i>la kasska<u>da</u></i> | sign | descubre | <i>desskoobray</i> | (he/she) discovers |
| casi | <i>kassee</i> | waterfall | desde lo alto | <i>dezday lo alto</i> | OR spots |
| el castillo | <i>el kassteelyo</i> | almost OR nearly | desesperado | <i>dessessperado</i> | in despair |
| catorce | <i>katorthay</i> | castle | después | <i>desspwess</i> | after OR then |
| | | fourteen | detrás de | <i>detrass day</i> | behind |